

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 191



Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

58. évfolyam

2015. július 17.

Tartalom

### I Jogalkotási aktusok

#### RENDELETEK

- ★ **Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/1145 rendelete (2015. július 8.) az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodásban előírt védintézkedésekről** ..... 1
- ★ **Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/1146 rendelete (2015. július 8.) az 1306/2013/EU rendeletben meghatározott, a közvetlen kifizetésekre a 2015-ös naptári év vonatkozásában alkalmazandó kiigazítási arány rögzítéséről** ..... 6

#### Helyesbítések

- ★ **Helyesbítés az 562/2006/EK rendeletnek a belső határokon történő határellenőrzés kivételes körülmények közötti ideiglenes visszaállítására vonatkozó közös szabályok megállapítása érdekében történő módosításáról szóló, 2013. október 22-i 1051/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelethez (HL L 295., 2013.11.6.)** ..... 8
- ★ **Helyesbítés a közúti árufuvarozásra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló, 2012. január 18-i 70/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelethez (HL L 32., 2012.2.3.)** ..... 9

# HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.



## I

(Jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2015/1145 RENDELETE

(2015. július 8.)

az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodásban előírt  
védtételekről

(kodifikált szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) A 2841/72/EGK tanácsi rendeletet <sup>(2)</sup> több alkalommal jelentősen módosították <sup>(3)</sup>. A rendeletet az áttekinthetőség és ésszerűség érdekében célszerű kodifikálni.
- (2) Az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodást <sup>(4)</sup> (a továbbiakban: megállapodás) 1972. július 22-én írták alá Brüsszelben.
- (3) Részletes szabályok szükségesek a megállapodás 22–27. cikkében előírt védzáradékok és védtételek végrehajtásához.
- (4) A megállapodásban szereplő kétoldalú védzáradékok végrehajtása szükségessé teszi, hogy a védtételek elfogadása egységes feltételek mellett történjen. Ezeket az intézkedéseket a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek <sup>(5)</sup> megfelelően kell elfogadni.
- (5) A Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia, ha a megállapodás 24., 24a., illetve 26. cikkében említett helyzetekkel összefüggésben felmerülő, kellően indokolt esetben, vagy a kereskedelemre közvetlen és azonnali hatást gyakorló exporttámogatások esetében ez rendkívül sürgős okból szükséges,

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2015. május 19-i álláspontra (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2015. június 15-i határozata.

<sup>(2)</sup> A Tanács 2841/72/EGK rendelete (1972. december 19.) az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodásban előírt védtételekről (HL L 300., 1972.12.31., 284. o.).

<sup>(3)</sup> Lásd az I. mellékletet.

<sup>(4)</sup> HL L 300., 1972.12.31., 189. o.

<sup>(5)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.).

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

A Bizottság határozhat úgy, hogy az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodás (a továbbiakban: megállapodás) által létrehozott Vegyes Bizottsághoz fordul a céllal, hogy meghozza a megállapodás 22., 24., 24a. és 26. cikkében előírt intézkedéseket. Amennyiben szükséges, a Bizottság az e rendelet 6. cikkének (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében elfogadja ezeket az intézkedéseket.

A Bizottság tájékoztatja a tagállamokat arról, ha úgy határoz, hogy valamely kérdést a Vegyes Bizottság elé utal.

### 2. cikk

(1) Olyan gyakorlat esetében, amely a megállapodás 23. cikkében előírt intézkedések Unió általi alkalmazását indokolhatja, a Bizottság miután saját kezdeményezésére vagy valamely tagállam kérelmére megvizsgálta az esetet, eldönti, hogy az ilyen gyakorlat összeegyeztethető-e a megállapodással. Amennyiben szükséges, a Bizottság az e rendelet 6. cikke (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében védintézkedéseket fogad el.

(2) Olyan gyakorlat esetében, amely védintézkedések Unióval szembeni alkalmazását eredményezheti a megállapodás 23. cikke alapján, a Bizottság az eset megvizsgálása után eldönti, hogy a gyakorlat összeegyeztethető-e a megállapodásban meghatározott elvekkel. Amennyiben szükséges, megfelelő ajánlásokat fogalmaz meg.

### 3. cikk

Olyan gyakorlat esetében, amely a megállapodás 25. cikkében előírt intézkedések Unió általi alkalmazását indokolhatja, az 597/2009/EK tanácsi rendeletben <sup>(1)</sup> és az 1225/2009/EK tanácsi rendeletben <sup>(2)</sup> megállapított eljárásokat kell alkalmazni.

### 4. cikk

(1) Amennyiben a megállapodás 24., 24a. és 26. cikkében említett helyzetekben vagy a kereskedelemre közvetlen és azonnali hatást gyakorló exporttámogatások esetében rendkívüli körülmények azonnali intézkedést tesznek szükségessé, a Bizottság elfogadhatja a megállapodás 27. cikke (3) bekezdésének e) pontjában előírt védintézkedéseket, az e rendelet 6. cikkének (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás vagy – sürgős esetekben – az e rendelet 6. cikke (3) bekezdésében említett eljárás keretében.

(2) Amennyiben valamely tagállam intézkedés meghozatalára kéri fel a Bizottságot, a Bizottságnak e kérelemről a kézhezvételétől számított legfeljebb öt munkanapon belül határozatot kell hoznia.

### 5. cikk

A Vegyes Bizottságnak az Unió által történő értesítéséért, a megállapodás 27. cikke (2) bekezdésében előírtak szerint, a Bizottság a felelős.

### 6. cikk

(1) A Bizottságot az (EU) 2015/478 európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 3. cikkének (1) bekezdése alapján létrehozott, védintézkedésekkel foglalkozó bizottság segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottságnak minősül.

<sup>(1)</sup> A Tanács 597/2009/EK rendelete (2009. június 11.) az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező támogatott behozattal szembeni védelemről (HL L 188., 2009.7.18., 93. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács 1225/2009/EK rendelete (2009. november 30.) az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről (HL L 343., 2009.12.22., 51. o.).

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/478 rendelete (2015. március 11.) a behozatalra vonatkozó közös szabályokról (HL L 83., 2015.3.27., 16. o.).

- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU rendelet 5. cikkét kell alkalmazni.
- (3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU rendelet 8. cikkét kell alkalmazni, összefüggésben annak 5. cikkével.

*7. cikk*

A Bizottság az 1225/2009/EK rendelet 22a. cikkének megfelelően az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak benyújtott, a kereskedelmi védintézkedések alkalmazásáról és végrehajtásáról szóló éves jelentésében tájékoztatást ad e rendelet végrehajtásáról.

*8. cikk*

A 2841/72/EGK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő hivatkozásokat ezen rendeletre való hivatkozásnak kell tekinteni, és a II. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

*9. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2015. július 8-án.

*az Európai Parlament részéről*  
*az elnök*  
M. SCHULZ

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
N. SCHMIT

## I. MELLÉKLET

## A HATÁLYON KÍVÜL HELYEZETT RENDELET ÉS MÓDOSÍTÁSAINAK LISTÁJA

A Tanács 2841/72/EGK rendelete  
(HL L 300., 1972.12.31., 284. o.)

A Tanács 643/90/EGK rendelete  
(HL L 74., 1990.3.20., 7. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 37/2014/EU rendelete  
(HL L 18., 2014.1.21., 1. o.)

Kizárólag a melléklet 1. pontja

---

## II. MELLÉKLET

## MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

2841/72/EGK rendelet	Ez a rendelet
1–4. cikk	1–4. cikk
6. cikk	5. cikk
7. cikk	6. cikk
8. cikk	7. cikk
—	8. cikk
—	9. cikk
—	I. melléklet
—	II. melléklet

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2015/1146 RENDELETE****(2015. július 8.)****az 1306/2013/EU rendeletben meghatározott, a közvetlen kifizetésekre a 2015-ös naptári év vonatkozásában alkalmazandó kiigazítási arány rögzítéséről**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,rendes jogalkotási eljárás keretében <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az 1306/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 25. cikke szerint a közvetlen kifizetéseknél minden év elején a rendelet 26. cikkében említett pénzügyi fegyelmi mechanizmussal történő csökkentése révén létre kell hozni egy olyan tartalékot, amelynek célja további támogatást nyújtani a mezőgazdasági ágazat számára a mezőgazdasági termelést vagy értékesítést érintő súlyos válságok esetében.
- (2) Az 1306/2013/EU rendelet 26. cikkének (1) bekezdése szerint az 1311/2013/EU, Euratom tanácsi rendeletben <sup>(4)</sup> a piachoz kapcsolódó kiadások és a közvetlen kifizetések finanszírozása tekintetében meghatározott éves felső összeghatárok betartásának biztosítása érdekében kiigazítási arányt kell meghatározni a közvetlen kifizetésekre vonatkozóan, amennyiben az adott közbenső összeghatár alá tartozó intézkedések finanszírozására vonatkozó előrejelzések azt mutatják, hogy egy adott pénzügyi évben az alkalmazandó felső összeghatárok túllépése várható.
- (3) A mezőgazdasági ágazatot érintő válságokra képzett tartaléknak a Bizottság 2016. évi költségvetés-tervezetében feltüntetendő összege folyó áron összesen 441,6 millió EUR. Ezen összeg fedezése érdekében a 2015-ös naptári év tekintetében az 1307/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(5)</sup> I. mellékletében felsorolt támogatási rendszerek keretében nyújtott közvetlen kifizetésekre alkalmazni kell a pénzügyi fegyelmi mechanizmust.
- (4) A Bizottság 2016. évi költségvetés-tervezetében meghatározandó közvetlen kifizetésekre és piachoz kapcsolódó kiadásokra vonatkozó előrejelzések azt mutatják, hogy nincs szükség a pénzügyi fegyelmi mechanizmus további alkalmazására.
- (5) Az 1306/2013/EU rendelet 26. cikkének (2) bekezdése értelmében a Bizottságnak javaslatot kell terjesztenie az Európai Parlament és a Tanács elé a kiigazítási arányra vonatkozóan legkésőbb azon naptári év március 31-ig, amelyre az említett kiigazítási arányt alkalmazni kell.
- (6) Általános szabályként az egy adott (N.) naptári év tekintetében közvetlen kifizetés iránti támogatási kérelmet benyújtó mezőgazdasági termelők részére az N+1. pénzügyi évben belüli rögzített kifizetési időszakban folyósítják a kifizetést. A tagállamok azonban – bizonyos időkorlátokon belül – a szóban forgó kifizetési időszak lejárta után, késedelmesen is teljesíthetnek a mezőgazdasági termelők részére kifizetéseket. Az ilyen késedelmes kifizetések teljesítésére egy következő pénzügyi évben is sor kerülhet. Ha egy adott naptári évben pénzügyi fegyelmet kell alkalmazni, a kiigazítási arányt csak azokra a kifizetésekre szabad alkalmazni, amelyekre vonatkozóan a támogatási kérelmet abban a naptári évben nyújtották be, amelyre a pénzügyi fegyelmet alkalmazni kell. Ezért a mezőgazdasági termelők közötti egyenlő bánásmód biztosítása érdekében indokolt úgy

<sup>(1)</sup> 2015. április 22-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2015. június 9-i álláspontra (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2015. június 15-i határozata.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1306/2013/EU rendelete (2013. december 17.) a közös agrárpolitika finanszírozásáról, irányításáról és monitoringjáról és a 352/78/EGK, a 165/94/EK, a 2799/98/EK, a 814/2000/EK, az 1290/2005/EK és a 485/2008/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 347., 2013.12.20., 549. o.).

<sup>(4)</sup> A Tanács 1311/2013/EU, Euratom rendelete (2013. december 2.) a 2014–2020-as időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keretről (HL L 347., 2013.12.20., 884. o.).

<sup>(5)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1307/2013/EU rendelete (2013. december 17.) a közös agrárpolitika keretébe tartozó támogatási rendszerek alapján a mezőgazdasági termelők részére nyújtott közvetlen kifizetésekre vonatkozó szabályok megállapításáról, valamint a 637/2008/EK és a 73/2009/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 347., 2013.12.20., 608. o.).



rendelkezni, hogy a kiigazítási arány csak azokra a kifizetésekre alkalmazandó, amelyekre vonatkozóan a támogatási kérelmet abban a naptári évben nyújtották be, amelyre a pénzügyi feyelmet alkalmazni kell, függetlenül attól, hogy a kifizetést mikor folyósítják a mezőgazdasági termelők részére.

- (7) Az 1307/2013/EU rendelet 8. cikkének (1) bekezdése szerint az 1306/2013/EU rendelet 26. cikkének megfelelően meghatározott, a közvetlen kifizetésekre alkalmazott kiigazítási arány csak az adott naptári évben a mezőgazdasági termelőknek nyújtandó olyan közvetlen kifizetésekre alkalmazandó, amelyek összege meghaladja a 2 000 EUR-t. Emellett az 1307/2013/EU rendelet 8. cikkének (2) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a közvetlen kifizetések fokozatos bevezetése következtében a kiigazítási arány Bulgária és Románia esetében 2016. január 1-jétől, Horvátország esetében pedig 2022. január 1-jétől alkalmazandó. Az e rendeletben meghatározandó kiigazítási arányt ezért az említett tagállamok mezőgazdasági termelőinek folyósított kifizetésekre nem kell alkalmazni.
- (8) A Bizottság az 1306/2013/EU rendelet 26. cikkének (4) bekezdése alapján 2015. december 1-jéig a rendelkezésre álló új információk alapján módosíthatja az e rendelet által rögzített kiigazítási arányt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

1. Az 1307/2013/EU rendelet I. mellékletében felsorolt támogatási rendszerek keretében a mezőgazdasági termelőknek a 2015-ös naptári év tekintetében benyújtott támogatási kérelmek alapján nyújtandó, 2 000 EUR-t meghaladó összegű közvetlen kifizetések összegét – a kiigazítási aránynak az 1306/2013/EU rendelet 25. és 26. cikkével és az 1307/2013/EU rendelet 8. cikkének (1) bekezdésével összhangban történő rögzítése céljából – egy 1,393041 %-os kiigazítási aránynak megfelelően csökkenteni kell.

2. Az (1) bekezdésben meghatározott csökkentés Bulgária, Horvátország és Románia esetében nem alkalmazandó.

#### 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2015. július 8-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

M. SCHULZ

a Tanács részéről

az elnök

N. SCHMIT

**HELYESBÍTÉSEK**

**Helyesbítés az 562/2006/EK rendeletnek a belső határokon történő határellenőrzés kivételes körülmények közötti ideiglenes visszaállítására vonatkozó közös szabályok megállapítása érdekében történő módosításáról szóló, 2013. október 22-i 1051/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 295., 2013. november 6.)

A 4. oldalon, az 1. cikk 1. bekezdésében:

a következő szövegrész: „1. A II. cím a következő fejezettel egészül ki:

»IVa. FEJEZET

**A külső határellenőrzéssel kapcsolatos súlyos hiányosságok esetén alkalmazandó különleges intézkedések**

19a. cikk

**Külső határokon alkalmazott intézkedések és az Ügynökség támogatása**

(1) (...)”

helyesen: „1. A II. cím a következő fejezettel egészül ki:

»IVa. FEJEZET

**A külső határellenőrzéssel kapcsolatos súlyos hiányosságok esetén alkalmazandó különleges intézkedések**

19b. cikk

**Külső határokon alkalmazott intézkedések és az Ügynökség támogatása**

(1) (...)”.

---

**Helyesbítés a közúti árufuvarozásra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló, 2012. január 18-i  
70/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 32., 2012. február 3.)*

A 15. oldalon, a VII. mellékletben, az országkódok táblázata, a) pontjának, második oszlopában („Kód”), „Görögország” esetében:

a következő szövegrész: „GR”,

helyesen: „EL”.

---









ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



**Az Európai Unió Kiadóhivatala**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**HU**